

MONTERINGSANVISNING ASSEMBLY INSTRUCTIONS EINBAUHINWEISE ASENNUSOHJEET

TYP MVP 922

p/n 1862200

400W / 230VAC



SVENSKA

ENGLISH

DEUTSCH

SUOMI

SV**Hitta ditt fordon i tabellen nedan.**

- Läs noggrant igenom monteringsanvisningen innan installation av produkt.
- Fyll på med godkänd kylvätska och lufta kylsystemet enligt biltillverkarens specifikationer. Starta motorn och varmkör, kontrollera att inget läckage förekommer.
- Montering av motorvärmare i fordon eller i andra applikationer som inte är listade i tabellen görs på eget ansvar och täcks inte av garantin.
- Calix fransäger sig all ersättningsansvar där produkten inte är installerad enligt monteringsanvisning eller på något sätt är modifierad.
- Calix produkter som installeras i fordonet ska utföras fackmannamässigt. Vid osäkerhet angående installationen, kontakta er Calix återförsäljare.
- Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det måste alltid tillses att den invändiga jordförbindelsen är genomgående från motorvärmarens hölje, karosseriet, och ända fram till det jordade uttaget.
- Använd endast Calix MS kabel för anslutning till elnätet.
- För våra produkter lämnar vi garanti som omfattar fabrikations- och materialfel.
- Se vår hemsida för mer information, www.calix.se.

EN**Find your vehicle in the table below.**

- Carefully read the installation instructions before installing the product.
- Refill engine coolant and bleed cooling system according to vehicle manufacturer's specifications. Run engine warm and check for leaks.
- Installation of engine heaters in vehicles or in other applications not specified in the table is at your own risk and is not covered by the warranty.
- Calix disclaims all liability where the product is not installed in accordance with the installation instructions or in any way modified.
- Calix products that are installed in the vehicle must be carried out in a professional manner. In the case of uncertainty regarding the installation, contact your Calix dealer.
- The engine heater must only be connected to an earthed point. There must always be a continuous internal earth connection running from the engine heater casing through the body and right up to the earthed point.
- Use only Calix MS cable for connection to the main network.
- Our products come with a warranty covering manufacturing and material defects.
- For further information, please visit our website at www.calix.se/en.

DE Finden Sie Ihr Fahrzeug in der folgenden Tabelle.

- Lesen Sie die Installationsanweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt installieren.
- Füllen Sie das System mit freigegebener Kühlflüssigkeit auf und entlüften Sie das Kühlsystem nach Herstellervorgabe. Motor laufen lassen und Einbaustelle auf Dichtigkeit prüfen.
- Der Einbau von Motorvorwärmern in Fahrzeuge oder andere nicht in der Tabelle aufgeführte Anwendungen erfolgt auf eigene Gefahr und wird nicht von der Gewährleistung abgedeckt.
- Calix lehnt jede Haftung ab, wenn das Produkt nicht gemäß der Installationsanleitung installiert oder in irgendeiner Weise verändert wurde.
- In ein Fahrzeug eingebaute Calix-Produkte müssen von einer autorisierten Werkstatt eingebaut oder fachmännisch ausgeführt werden. Im Falle einer Unsicherheit bei der Montage kontaktieren Sie Ihren Calix Händler.
- Motorheizer nur an eine geerdete Steckdose anschliessen. Der Mantel der Motorheizung, die Karosserie und der Schutzleiter der Steckdose müssen unbedingt leitend miteinander verbunden sein.
- Nur Calix MS Kabel für Anschluss ans Netz verwenden.
- Wir übernehmen für unsere Produkte eine Garantie, welche Herstellungs- und Materialfehler umfasst.
- Für weitere Informationen besuchen Sie unsere Internetseite www.calix.de

FI Etsi ajoneuvosi asennusohjeen taulukosta.

- Lue asennusohjeet huolellisesti ennen tuotteen asentamista.
- Täytä jäähdytysjärjestelmä ja suorita ilmaus autonvalmistajan ohjeiden mukaisesti. Käynnistä moottori, käytä se lämpimäksi ja tarkista mahdolliset vuodot.
- Moottorinlämmittimien asennus ajoneuvoihin tai muihin sovelluksiin, joita ei ole mainittu taulukossa, on omalla vastuullasi, eikä takuu kata sitä.
- Calix irtisanoutuu kaikesta vastuusta, jos tuotetta ei ole asennettu asennusohjeiden mukaisesti tai sitä ei ole millään tavalla muutettu.
- Ajoneuvoon asennettavat Calix-tuotteet tulee asentaa valtuutetussa korjaamossa tai ne on suoritettava ammattimaisesti. Jos olet epävarma asennuksesta, ota yhteys Calix-jälleenmyyjään.
- Moottorilämmittimen saa liittää ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan ja on varmistettava että maadoituskosketus on hyvä moottorilämmit-timestä ja rungosta maadoitettuun pistorasiaan.
- Käytä ainoastaan Calix MS johtoa verkkovirran liittämiseksi.
- Annamme tuotteillemme takuun, joka kattaa valmistus- ja materiaalivirheet.
- Lisätietoja on annettu kotisivullamme osoitteessa www.calix.fi.

Technical data

System voltage
Rated power
System rating

TYP MVP 922

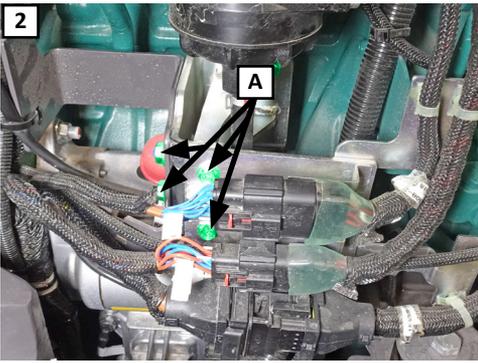
230VAC
400W
Max 16A

	 MY		
AHLMANN			
AX 700	2010-	JD 4024 HF	3A
AX 850	2010-	JD 4024 HF	3A
AX 1000	2010-	JD 4024 HF	3A
HITACHI			
ZX 110	2007-	ISUZU 4JJ	3B
ZX 130	2007-	ISUZU 4JJ	3B
ZX 135 US	2007-	ISUZU 4JJ	3B
ZX 140 W	2007-	ISUZU 4JJ	3B
ZX 160 LC	2007-	ISUZU 4JJ	3B
ZX 180 LC	2007-	ISUZU 4JJ	3B
ZX 180 LCN	2007-	ISUZU 4JJ	3B
VOLVO			
EC35D	2016-	D1.8A	2
ECR35D	2016-	D1.8A	2
ECR40D	2016-	D1.8A	2
ECR50F	2022-	D2.4H	1

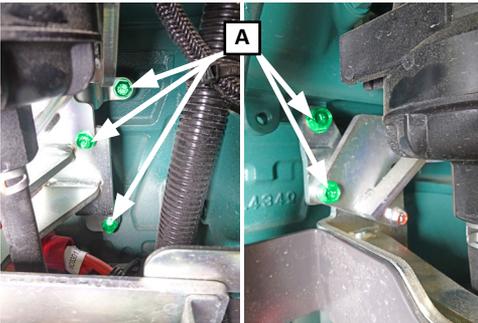
Tryck på din modell. Click on your model. Tippe auf dein Modell. Napauta malliasi.

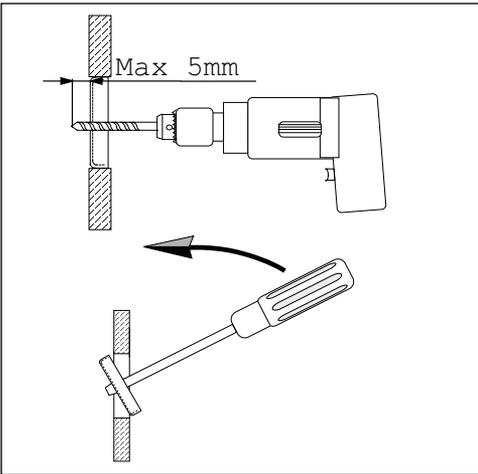


- (SV) Värmaren ska installeras på motorns högra sida. Töm motorn på kylvätska.
- (EN) The heater will be installed on the right side of the engine. Drain the engine coolant.
- (DE) Das Heizgerät wird auf der rechten Seite des Motors eingebaut. Lassen Sie das Motorkühlmittel ab.
- (FI) Lämmitin asennetaan moottorin oikealle puolelle. Tyhjennä moottorin jäähdytysneste.



- (SV) Demontera fästet genom att lossa alla skruvarna [A].
- (EN) Remove the bracket by loosening all the screws [A].
- (DE) Entfernen Sie die Halterung durch Lösen aller Schrauben [A].
- (FI) Irrota kiinnike löysämällä kaikki ruuvit [A].



3


(SV) Demontera $\varnothing 32$ mm frostpluggen. Frostpluggen kan demonteras genom att borra ett $\varnothing 8$ - $\varnothing 10$ mm hål mitt i frostpluggen max 5mm igenom och sen försiktigt bryta bort med ett dorn eller dyl.

(EN) Remove the $\varnothing 32$ mm frost plug. The frost plug can be dismantled by drilling a $\varnothing 8$ - $\varnothing 10$ mm hole in the centre of the frost plug max 5mm through and then carefully break away with a mandrel or similar.

(DE) Verschuß der Bohrung im Motorblock herausnehmen, Bild. Dazu ein Loch von $\varnothing 8$ - $\varnothing 10$ mm in der Mitte der Verschuß bohren. Danach mit schmalem Werkzeug (Dorn) Werkzeug brechen.

(FI) Poistakkaa tiivistelevy, joka peittää kuvan osoittaman reiän. Tämän voi sopivasti tehdä siten, että $\varnothing 8$ - $\varnothing 10$ mm reikä porataan keskelle levyä, joka sen jälkeen taitetaan pois jollakin puikolla.



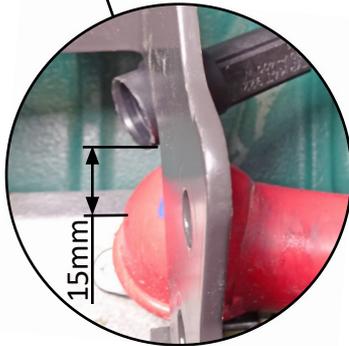
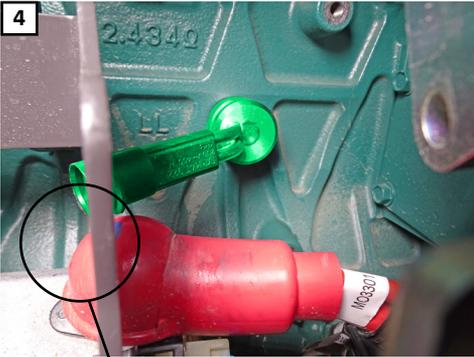
(SV) Eller demontera frostpluggen med Plug-ut 30/33, p/n CX 1769011

(EN) Or remove the frost plug with Plug-out 30/33, p/n CX 1769011

(DE) Oder entfernen Sie den Frostschutzstopfen mit Plug-out 30/33, p/n CX 1769011

(FI) Tai irrota pakkastulppa Plug-out 30/33-laitteella, p/n CX 1769011

4



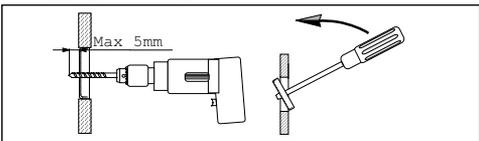
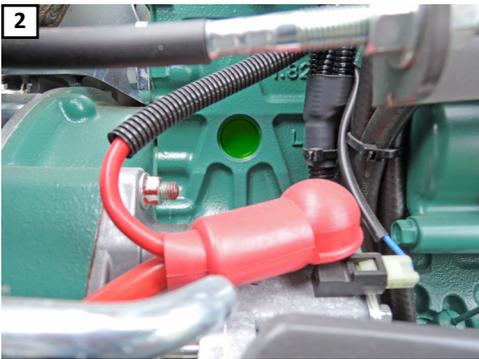
- (SV) Anbringa något tätningsmedel i hålet och på elementflänsen. Stick in värmaren i hålet. Lokalisera kontakten. (15mm mellan toppen på startmotorn undersida kontakt) Placera en dorn i centrum på värmaren och driv in i hålet (3-4mm) med en hammare. Bruka inte alltför stor kraft, värmaren sitter stadigt fast ändå.
- (EN) Apply some sealant to the hole and to the heater flange. Insert the heater into the hole. Locate the plug (15mm between the top of the starter motor and the bottom of the connector) Place a pin in the centre of the heater and drive it into the hole (3-4mm) with a hammer. Do not use too much force, the heater is still firmly in place.
- (DE) Tragen Sie etwas Dichtungsmasse auf das Loch und den Heizungsflansch auf. Setzen Sie das Heizgerät in die Bohrung ein. Suchen Sie den Stecker (15 mm zwischen der Oberseite des Anlassers und der Unterseite des Steckers). Setzen Sie einen Stift in die Mitte des Heizgeräts und schlagen Sie ihn mit einem Hammer in das Loch (3-4 mm). Wenden Sie nicht zu viel Kraft an, das Heizgerät sitzt noch fest.
- (FI) Levitä hieman tiivistysainetta reikään ja lämmittimen laippaan. Aseta lämmitin reikään. Paikanna pistoke (15 mm käynnistysmoottorin yläreunan ja liittimen alaosan välissä) Aseta tappi lämmittimen keskelle ja työnnä se vasaralla reikään (3-4 mm). Älä käytä liikaa voimaa, lämmitin on vielä tukevasti paikallaan.



- (SV) Återmontera alla fästen med skruvarna [A]. Anslut kabeln till värmarens kontakt och säkra med safety lock. Fäst kabeln med ett buntband enligt bild. Fyll på med godkänd kylvätska och lufta kylsystemet. Varmkör motorn och kontrollera att inget läckage förekommer.
- (EN) Reinstall all brackets with the screws [A]. Connect the cable to the heater connector and secure with the safety lock. Secure the cable with a cable tie as shown. Fill with approved coolant and bleed the cooling system. Run the engine warm and check that there are no leaks.
- (DE) Alle Halterungen mit den Schrauben [A] wieder anbringen. Schließen Sie das Kabel an den Heizungsanschluss an und sichern Sie es mit dem Sicherheitsschloss. Sichern Sie das Kabel wie abgebildet mit einem Kabelbinder. Füllen Sie zugelassenes Kühlmittel ein und entlüften Sie das Kühlsystem. Lassen Sie den Motor warmlaufen und prüfen Sie, dass keine Lecks vorhanden sind.
- (FI) Asenna kaikki kannattimet takaisin ruuveilla [A]. Kytke kaapeli lämmitinliittimeen ja kiinnitä turvalukolla. Kiinnitä kaapeli kaapelisiteellä kuvan mukaisesti. Täytä hyväksyttyjäähdytysneste ja tyhjennä jäähdytysjärjestelmä. Käynnistä moottori lämpimänä ja tarkista, ettei vuotoja ole.



- (SV) Värmaren ska installeras på motorns högra sida. Töm motorn på kylvätska.
- (EN) The heater will be installed on the right side of the engine. Drain the engine coolant.
- (DE) Das Heizgerät wird auf der rechten Seite des Motors eingebaut. Lassen Sie das Motorkühlmittel ab.
- (FI) Lämmitin asennetaan moottorin oikealle puolelle. Tyhjennä moottorin jäähdytysneste.



- (SV) Demontera $\varnothing 32$ mm frostpluggen. Frostpluggen kan demonteras genom att borra ett $\varnothing 8$ - $\varnothing 10$ mm hål mitt i frostpluggen max 5mm igenom och sen försiktigt bryta bort med ett dorn eller dyl.
- (EN) Remove the $\varnothing 32$ mm frost plug. The frost plug can be dismantled by drilling a $\varnothing 8$ - $\varnothing 10$ mm hole in the centre of the frost plug max 5mm through and then carefully break away with a mandrel or similar.
- (DE) Verschluss der Bohrung im Motorblock herausnehmen, Bild. Dazu ein Loch von $\varnothing 8$ - $\varnothing 10$ mm in der Mitte der Verschluss bohren. Danach mit schmalen Werkzeug (Dorn) wegbrechen.
- (FI) Poistakaa tiivistelevy, joka peittää kuvan osoittaman reiän. Tämän voi sopivasti tehdä siten, että $\varnothing 8$ - $\varnothing 10$ mm reikä porataan keskelle levyä, joka sen jälkeen taitetaan pois jollakin puikolla.

- (DE) Oder entfernen Sie den Frostschutzstopfen mit Plug-out 30/33, p/n CX 1769011
- (FI) Tai irrota pakkastulppa Plug-out 30/33-laitteella, p/n CX 1769011

- (SV) Eller demontera frostpluggen med Plug-ut 30/33, p/n CX 1769011
- (EN) Or remove the frost plug with Plug-out 30/33, p/n CX 1769011

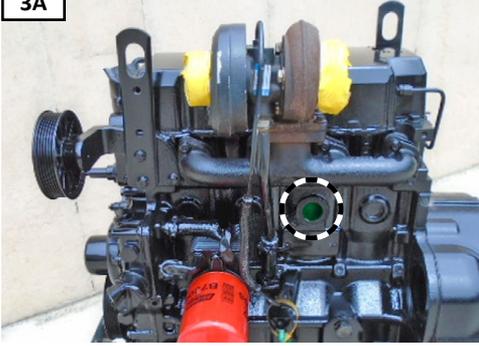
3



(FI) Täytä hyväksytty jäähdytysneste ja tyhjennä jäähdytysjärjestelmä. Käynnistä moottori lämpimänä ja tarkista, ettei vuotoja ole.

- (SV) Anbringa något tätningsmedel i hålet och på elementflänsen. Stick in värmaren i hålet. Placera en dorn i centrum på värmaren och driv in i hålet (3-4mm) med en hammare. Bruka inte alltför stor kraft, värmaren sitter stadigt fast ändå.
- (EN) Apply some sealant to the hole and to the heater flange. Insert the the heater into the hole. Place a pin in the centre of the heater and drive it into the hole (3-4mm) with a hammer. Do not use too much force, the heater is still firmly in place.
- (DE) Tragen Sie etwas Dichtungsmasse auf das Loch und den Heizungsflansch auf. Setzen Sie das das Heizgerät in die Bohrung ein. Setzen Sie einen Stift in die Mitte des Heizgeräts und schlagen Sie ihn mit einem Hammer in das Loch (3-4 mm). Wenden Sie nicht zu viel Kraft an, das Heizgerät sitzt noch fest.
- (FI) Levitä hieman tiivistysainetta reikään ja lämmittimen laippaan. Aseta lämmitin reikään. Aseta tappi lämmittimen keskelle ja työnnä se vasaralla reikään (3-4 mm). Älä käytä liikaa voimaa, lämmitin on vielä tukevasti paikallaan.
- (SV) Fyll på med godkänd kylvätska och lufta kylsystemet. Varmkör motorn och kontrollera att inget läckage förekommer.
- (EN) Fill up with approved coolant and bleed the cooling system. Run the engine warm and check that there are no leaks.
- (DE) Füllen Sie zugelassenes Kühlmittel ein und entlüften Sie das Kühlsystem. Lassen Sie den Motor warmlaufen und prüfen Sie, dass keine Lecks vorhanden sind.

3A



3B



(SV) Demontera $\varnothing 32$ mm frostpluggen. Frostpluggen kan demonteras genom att borra ett $\varnothing 8$ - $\varnothing 10$ mm hål mitt i frostpluggen max 5mm igenom och sen försiktigt bryta bort med ett dorn eller dyl. Eller demontera frostpluggen med Plug-out 30/33, p/n 1769011

(EN) Remove the $\varnothing 32$ mm frost plug. The frost plug can be dismantled by drilling a $\varnothing 8$ - $\varnothing 10$ mm hole in the centre of the frost plug max 5mm through and then carefully break away with a mandrel or similar. Or remove the frost plug with Plug-out 30/33, p/n 1769011

(DE) Verschuß der Bohrung im Motorblock herausnehmen, Bild. Dazu ein Loch von $\varnothing 8$ - $\varnothing 10$ mm in der Mitte der Verschuß bohren. Danach mit schmalem Werkzeug (Dorn) wegbrechen. Oder entfernen Sie de Frostschutzstopfen mit Plug-out 30/33, p/n 1769011

(FI) Poistakaa tiivistelevy, joka peittää kuvan osoittaman reiän. Tämän voi sopivasti tehdä siten, että $\varnothing 8$ - $\varnothing 10$ mm reikä porataan keskelle levyä, joka sen jälkeen taitetaan pois jollakin puikolla. Tai irrota pakkaustulppa Plug-out 30/33-laitteella, p/n 1769011

- (SV) Anbringa något tätningsmedel i hålet och på elementflänsen. Stick in värmaren i hålet. Placera en dorn i centrum på värmaren och driv in i hålet (3-4mm) med en hammare. Bruka inte alltför stor kraft, värmaren sitter stadigt fast ändå.
- (EN) Apply some sealant to the hole and to the heater flange. Insert the the heater into the hole. Place a pin in the centre of the heater and drive it into the hole (3-4mm) with a hammer. Do not use too much force, the heater is still firmly in place.
- (DE) Tragen Sie etwas Dichtungsmasse auf das Loch und den Heizungsflansch auf. Setzen Sie das das Heizgerät in die Bohrung ein. Setzen Sie einen Stift in die Mitte des Heizgeräts und schlagen Sie ihn mit einem Hammer in das Loch (3-4 mm). Wenden Sie nicht zu viel Kraft an, das Heizgerät sitzt noch fest.
- (FI) Levitä hieman tiivistysainetta reikään ja lämmittimen laippaan. Aseta lämmitin reikään. Aseta tappi lämmittimen keskelle ja työnnä se vasaralla reikään (3-4 mm). Älä käytä liikaa voimaa, lämmitin on vielä tukevasti paikallaan.
- (SV) Fyll på med godkänd kylvätska och lufta kylsystemet. Varmkör motorn och kontrollera att inget läckage förekommer.
- (EN) Fill up with approved coolant and bleed the cooling system. Run the engine warm and check that there are no leaks.
- (DE) Füllen Sie zugelassenes Kühlmittel ein und entlüften Sie das Kühlsystem. Lassen Sie den Motor warmlaufen und prüfen Sie, dass keine Lecks vorhanden sind.
- (FI) Täytä hyväksytty jäähdytysneste ja tyhjennä jäähdytysjärjestelmä. Käynnistä moottori lämpimänä ja tarkista, ettei vuotoja ole.